

<p>Garapen-bidean dauden herrialdeekiko lankidetzeta programa eta diru laguntzak emateko oinarriak.</p> <p>1. artikulua. Xedea eta finantziak</p> <p>Gobernuz kanpoko erakundeei norgehiagoka erregimenean diru laguntzak emateko araubidea ezartzea da oinarri hauen helburua, erakunde horiek garapenerako lankidetzeta-programak antolatu eta gauzatu ditzaten, garapen bidean diren herrialdeetako biztanleen egoera sozio-ekonomikoa hobetze aldera.</p> <p>Diru laguntzak jaso nahi dituzten programek ondorengo ezaugarriak izan beharko dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Garapen bidean diren herrialdeetan egin beharko dira edo herrialde horietako pertsona edo erakundeekin. - Beraien helburuek garapen ekonomiko eta sozial orekatua lortzen laguntzea eta sustatzea edo arlo hauek ardatz izatea: osasuna, hezkuntza, gizarte arreta, kultura, giza eta gizarte eskubideen sustapena, demokraziaren baloreen garapena, emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasuna, norbanakoen eta taldeen askatasuna... - Herritarrak izatea onuradunak. - Kultur ezarpenik ez egiterik eta komunitate hartzailearen idiosinkrasia eta bertako ingurumena errespetatzea. - Herritarren parte hartzea eta inplikazio aktiboa bultzatzea. <p>2. artikulua. Erakunde onuradunak.</p> <p>a) Diru laguntza eskatu ahal izango dute legez eraturako irabazi-asmorik gabeko Gobernuz Kanpoko Erakundeek, euren jarduerak deialdi honetako helburuarekin bat baldin badatoz.</p> <p>Deialdi honetatik kanpo geratuko dira</p>	<p>Programa de cooperación con los países en vías de desarrollo y bases para la concesión de subvenciones</p> <p>Artículo 1. Objeto y Financiación</p> <p>Es objeto de las presentes bases establecer el régimen de otorgamiento de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, a organizaciones no gubernamentales, para la organización y consecución de programas de cooperación para el desarrollo, dirigidas a la mejora de las condiciones socioeconómicas de los países en vías de desarrollo.</p> <p>Los programas objeto de subvención deberán tener las siguientes características:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Que se realicen en países en vías de desarrollo o con personas o entidades de dichos países. - Que sus objetivos favorezcan y promuevan el desarrollo económico-social equilibrado o se centren en áreas de salud, educación, atención social, cultura, promoción de los derechos humanos y sociales, desarrollo de los valores de la democracia, la igualdad entre las mujeres y hombres, las libertades individuales y colectivas, etc. - Que puedan beneficiarse de ellos la ciudadanía general. - Que eviten la imposición cultural y respeten la idiosincrasia de la comunidad receptora y su medio ambiente. - Que favorezcan la participación e implicación activa de la población. <p>Artículo 2. Organizaciones beneficiarias.</p> <p>a) Podrán solicitar subvención las Organizaciones o Instituciones No Gubernamentales sin ánimo de lucro y legalmente constituidos, cuyas actividades</p>
---	--



<p>Estatuaren erakundeak eta haren mende dauden zerbitzuak, Autonomia Erkidegoko Administrazioa, Toki Administrazioa eta irabazi-asmoa duten erakundeak.</p> <p>b) Debagoienean izan beharko dute egoitza soziala edo ordezkaritza eta administrazio-egitura iraunkorra.</p> <p>c) Euskal Autonomia Erkidegoko elkarten erregistroan edo beste erregistro publikoren batean inskribatuta egotea eta identifikazio fiskaleko kodea izatea.</p> <p>Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izan beharko dituzte.</p> <p>d) GKE bakoitzak ezin izango ditu aurkeztu 2 proiektu baino gehiago urtean zehar egiteko.</p> <p>3. Artikulua. Eskaerak tramitatzeke ardura duen administrazio unitatea.</p> <p>Eskaerak Gizarte Zerbitzuetako administrazio unitateak tramitatuko ditu.</p> <p>4. Artikulua. Eskaerak.</p> <p><i>4.1.- Epea: Eskaerak aurkezteko epea HILABETEKOA izango da iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den biharamunetik kontatzen hasita. Azken eguna larunbata edo jaieguna balitz, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epe amaiera.</i></p> <p><i>Eskaerak astelehenetik ostiralera, jendearentzako ordutegian, aurkeztu ahal izango dira Udal Erregistro Orokorrean edo, telematikoki, HERRITARREN ATARIAN.</i></p> <p><i>Eskatzaileak aurkeztutako proiektuaren dokumentazioa osatu gabea edo urria dela egiaztatuko balu Udalak, 10 egun naturaleko epea emango dio eskatzaileari akats edo hutsegite hori konpontzeko, eta epe hori bukatuta, zuzenketa egin ez badu, eskaria besterik gabe artxibatu eta dokumentazioa eskatzaileari itzuliko zaio.</i></p>	<p>coincidan con el objeto de esta convocatoria.</p> <p>Quedan expresamente excluidas de acceder a esta convocatoria las instituciones y servicios dependientes del Estado, la Administración Autonómica, la Administración local y las entidades con ánimo de lucro.</p> <p>b) Deberán tener sede social o delegación y estructura administrativa permanente en el Alto Deba.</p> <p>c) Deberán hallarse inscritas en el Registro de Asociaciones de la Comunidad Autónoma u otros registros públicos, y hallarse en posesión del correspondiente código de identificación fiscal.</p> <p>Deberán hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.</p> <p>d) Cada ONG no podrá presentar más de 2 proyectos para llevar adelante en el año en curso.</p> <p>Artículo 3. Unidad Administrativa encargada de la tramitación de las solicitudes.</p> <p>Las solicitudes serán tramitadas por la unidad administrativa de Servicios Sociales.</p> <p>Artículo 4. Solicitudes.</p> <p><i>4.1.- Plazo: El plazo para presentar las solicitudes será de UN MES a contar desde el día siguiente a la publicación del anuncio de la convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. Si el último día del plazo fuese sábado o festivo, se prorrogará hasta el siguiente día hábil.</i></p> <p><i>Las solicitudes se podrán presentar de lunes a viernes, en horario de atención al Público, en el Registro General del Ayuntamiento o de manera telemática en el PORTAL DEL CIUDADANO.</i></p> <p><i>Si el Ayuntamiento comprobara que la documentación es insuficiente respecto al proyecto presentado, concederá al mismo un</i></p>
--	---



<p>4.2.- Aurkeztu beharreko agiriak.</p> <p>Elkarte bakoitzak diru laguntza eskatzen duen proiektu bakoitzeko ondorengo dokumentazioa aurkeztu beharko du paperean eta formatu digitalean:</p> <ol style="list-style-type: none">Diru laguntza eskaera, eredu normalizatuaren arabera (I Eranskina).Eusko Jaurlaritzako elkarte eta entitate-erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria. Ziurtagiri horretan helbide sozialari buruzko informazioa agertu beharko da.Identifikazio Fiskaleko Kodearen fotokopia.Erakundeak Gizarte Segurantzarekin eta Foru Ogasunarekin zerga obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak.Banku edo aurrezki entitate batek emandako agiria, erakunde eskatzaileak kontu korrante baten titularra dela ziurtatuko duena (II Eranskina). <p>Erakundeek zehaztu egin beharko dute deialdian aurkezten dituzten ekintzek beste erakunde batzuetako diru laguntzarik jaso duten, eta, hala bada, horien zerrenda aurkeztu beharko dute, zenbatekoa eta helburua azalduz, diru laguntzak ordaintzean bikoiztasunik izan ez dadin eta baliabideak ahalik eta modurik egokienean esleitu daitezten.</p> <p>Egonaldien, alokairuen, bidaien, dieten eta abarren gastuek ezin dute aurrekontuaren %30 gainditu.</p> <p>5. artikulua. Balorazio irizpideak</p> <p>Eskatutako beharkizunak betetzen dituzten eskaeren artean diru laguntzen banaketa egiteko honela jokatu da:</p> <ol style="list-style-type: none">Diru laguntzak emateko orduan, aurkeztutako ekintzen arabera hautaketa	<p><i>plazo de 10 días naturales para subsanar la omisión o deficiencia, transcurrido el cual sin haber procedido a la subsanación, la solicitud se archivará sin más trámite y se devolverá la documentación al solicitante.</i></p> <p>4.2.- Documentación a aportar</p> <p><i>Cada asociación deberá presentar por cada proyecto por el que solicita subvención la siguiente documentación en formato papel y formato digital:</i></p> <ol style="list-style-type: none">Solicitud de subvención conforme al modelo normalizado (Anexo I).Certificado de inscripción en el registro de asociaciones y entidades del Gobierno Vasco. En dicho certificado tendrá que aparecer información referente a la sede social.Fotocopia del Código de Identificación Fiscal.Documentación que acredite estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Seguridad Social y la Diputación Foral.Documento expedido por una entidad bancaria o de ahorro, que certifique la titularidad de una cuenta corriente abierta por la entidad solicitante (Anexo II). <p>Las organizaciones deberán especificar si las acciones que presentan a la convocatoria han sido objeto de solicitud o concesión de ayudas por otras entidades en cuyo caso deberán presentar relación de las mismas, detallando su cuantía y finalidad, al objeto de evitar duplicidades en el pago de subvenciones y posibilitar la más adecuada asignación de los recursos.</p> <p>Los gastos derivados de la estancia, alquileres, dietas, viajes... (de los cooperantes) no podrán superar el 30% de la cantidad solicitada.</p>
---	---



<p>egiteko, ondoko baremoa erabiliko da:</p> <p>a) Garatu gabeko herrialdeetako biztanleen ekonomi eta gizarte garapenerako premiei eta bereziki gizarte mailarik apalenen funtsezko premiei erantzutea. Gehienez puntu bat.</p> <p>b) Onuradunen giza garapena areagotzea jardueraren partaide eginez, jardueraren gestioa euren esku uzten denean jarduerarekin jarraitzeko gauza izan daitezen. Gehienez puntu bat.</p> <p>c) Garapen komunitarioko egitarauen barruan burutzea, komunitate onuraduneko kideen partaidetza eta prestakuntza sustatzea eta toki antolakuntzen garapena bultzatzea. Gehienez puntu bat.</p> <p>d) Garapen bidean dauden herrien egokieragatik, bertako biztanleen interesa sortzeko edo geroko lankidetzako proiektuetako partaidetzarako oinarri izan daitezela. Gehienez puntu bat.</p> <p>e) Aurreikusitako helburuak lortzeko proposatutako ekintzen bideragarritasuna bermatzea, batez ere onuradunen gaitasunari dagokionez. Gehienez puntu bat.</p> <p>f) Emakumearen inplikazioa eta sustapena sustatzen duten proiektuak. Gehienez bi puntu.</p> <p>g) Jarraipen egokia bermatzeko lehentasunezkoa izango da erakunde eskatzaileak, bere antolakuntza barnean, eskoriatzarren partaidetza izatea. Gehienez hiru puntu.</p> <p>2. Puntuazioa eman ondoren, eta kontuan izanda eskaera mordoxka bat aurkeztu daitezkeela eta emandako kreditua nahikoa ez izan emandako laguntzarekin guztiek etekinak bermatzeko, aurkeztutako proiektu eta ekintzen hautaketa egingo da, eta kanpoan geratuko dira 5 puntu baino gutxiago lortutako proiektuak.</p> <p>3. Ondoren, 5 puntu edo gehiago dituzten proiektuak hautatu eta gero, laguntza honela banatuko da:</p>	<p>Artículo 5.- Criterios de valoración</p> <p>La asignación de las subvenciones entre las solicitudes que cumplan los requisitos establecidos se hará de la siguiente forma:</p> <p>1.- En primer lugar se procederá a asignar una puntuación a los proyectos y/o acciones presentadas según el siguiente baremo:</p> <p>a) Que respondan a las necesidades de desarrollo económico y social de las poblaciones destinatarias y, en particular, a las necesidades básicas de los sectores más desfavorecidos. Hasta 1 punto</p> <p>b) Que incrementen la capacidad de desarrollo humano de los beneficiarios y beneficiarias y, en su caso, les haga participar en la acción, de forma que puedan continuarla una vez revertida en ellos su gestión. Hasta 1 punto</p> <p>c) Que se realicen en el marco de programas de desarrollo comunitarios, fomenten la participación y la formación de los miembros de la comunidad beneficiaria y potencien el desarrollo de organizaciones locales. Hasta 1 punto</p> <p>d) Que promuevan el interés de los ciudadanos por la realidad de los países en vías de desarrollo y/o que sirvan de base para la participación en futuros proyectos de cooperación. Hasta 1 punto</p> <p>e) Que las acciones propuestas tengan garantizada su viabilidad, especialmente a través de la capacidad de la contraparte local del país beneficiario para cumplir los objetivos previstos. Hasta 1 punto</p> <p>f) Aquellos proyectos que potencien la implicación y la promoción de la mujer. Hasta 2 puntos.</p> <p>g) Para garantizar un mejor seguimiento se considerará prioritario: Que el Organismo solicitante, dentro de su organización, cuente con la participación de personas de Eskoriatza. Hasta 3 puntos.</p>
---	---



Proiektu bakoitzari puntuazio berri bat emango zaio ondorengo koadroan azaltzen den moduan:

Baremoaren arabera lortutako puntuazioa	Emandako puntuazio berria
5	1
6	2
7	3
8	4
9	5
10	6

Puntuazio berriaren arabera puntu bakoitzari kopuru bat egokituko zaio; kopuru hori lortzeko aurrekontu-kreditua zatituko da aurkeztutako proiektu guztien artean lortutako puntuen artean.

6. artikulua. Aurrekontua

Deialdian zehaztuko da aurrekontu zuzkidura, eta ekitaldi bakoitzerako onartutako aurrekontuan berariaz sartuta egon beharko da.

7. artikulua. Proposamenak egin eta erabakia hartzea:

Eskatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Gizarte Zerbitzuetako batzordeak aztertuko ditu jasotako eskaerak eta egindako txosten teknikoak (horretarako, lehiaketara aurkeztu ez den Gobernuz kanpoko Erakunderen baten lankidetzara eskatu ahal izango du), eta ondoren proposamena egingo dio Alkateari.

8. artikulua. Entitate eskatzaileari jakinaraztea:

Alkateak hartutako erabakia diru laguntza eskatu duen entitateari adieraziko zaio jakinarazpen bidez.

9. artikulua. Justifikazioa.

Araudi honek dioenaren arabera emandako diru laguntza jasotzeko ezinbestekoa izango da diruz lagundutako proiektua egina izatea eta

2.- Asignada una puntuación, y tendiendo que el número de solicitudes puede ser elevado y el crédito asignado no ser suficiente para atender todas de forma que la ayuda concedida garantice una viabilidad de resultados, se hará una selección de los proyectos /acciones. Quedarán eliminados aquellos que no obtengan más de 5 puntos.

3.- Seleccionados los proyectos con 5 ó más puntos, la asignación de la subvención se hará de la siguiente forma:

Se asignará a cada proyecto una nueva puntuación según el siguiente cuadro:

Puntuación obtenida según anterior baremo	Nueva puntuación asignada
5	1
6	2
7	3
8	4
9	5
10	6

Según la nueva puntuación, a cada punto se le asignará una cuantía resultante de dividir el crédito presupuestario entre el total de puntos obtenidos por todos los proyectos seleccionados.

Artículo 6.- Presupuesto

En la convocatoria se concretará la dotación presupuestaria, que deberá haber sido incluida de manera específica en los presupuestos del año en curso aprobados.

Artículo 7.- Elaboración y resolución de propuesta.

Presentada la documentación requerida la Comisión de Servicios Sociales estudiará y analizará las solicitudes recibidas y los informes técnicos elaborados en su caso, pudiendo para este fin solicitar la colaboración de una Organización No Gubernamental no participante en el concurso, elevando propuesta de concesión a



<p>Udaletxean ondoko agiriak aurkeztea:</p> <ul style="list-style-type: none">• Diruz lagundutako proiektuari buruzko memoria (III Eranskina).• Eskatutako beste diru laguntzen aitorpena (IV Eranskina).• Diruz lagundutako proiektua dela-eta izandako sarreraren eta gastuen balantzea, hasieran aurkeztutako aurrekontuari egokitu dela egiaztatzeko. Balantze hori organo eskudunak onartuta eta erakundeko idazkariak ziurtatuta egon beharko da. Hasieran aurkeztutako aurrekontuari zein neurritan egokitu zaion balantzea egiaztatzeko, justifikazioarekin batera hasierako aurrekontuarekiko balantzeak izandako desbideraketa taula aurkeztu beharko da, eta desbideraketarik izanez gero, horiek justifikatzeko txostena ere egin beharko da.• Proiektuak sortutako gastuen zerrenda sailkatua (3. eranskineko JUSTIFIKATZEKO KONTUA) honako hauekin: hartzekodunaren identifikazioa, faktura zenbakia edo froga-balio baliokidea duen dokumentua, zenbatekoa, fakturaren data eta ordainketa eguna.• Gastu horiek honela justifikatuko dira: <p>Jardueragatik egindako gastuen <u>jatorrizko fakturak</u> (ordainketa egiaztatuta) behar bezala beteta, edo horien fotokopia konpultsatuak. Fakturak udal erregistro orokorrean konpultsatu ahal izango dira. Diruz lagundutako jarduera osoarengatik aurkeztu beharko dira fakturak, nahiz eta Udalak emandako diru laguntza hasierako aurrekontua baino txikiagoa izan.</p> <p>Justifikatuko diren gastu guztiek diru laguntza jasotako urteko data izan behar dute eta diruz lagundutako proiektuarekin bat etorri behar dira.</p> <p>Fakturak, gutxienez, honako hauek izan</p>	<p>la alcaldía.</p> <p>Artículo 8.- Notificación a la entidad peticionaria:</p> <p>La resolución adoptada por el Alcalde será debidamente notificada a la organización peticionaria de la subvención.</p> <p>Artículo 9. Justificación.</p> <p>Para percibir las subvenciones concedidas de acuerdo con las prescripciones de esta norma, será preciso presentar al Ayuntamiento la siguiente documentación:</p> <ul style="list-style-type: none">• Memoria explicativa del proyecto subvencionado (Anexo III).• Declaración de las ayudas solicitadas (Anexo IV).• Balance de ingresos y gastos realizados con motivo del proyecto subvencionado, de manera que se pueda comprobar que se ha ajustado al presupuesto inicial presentado. Dicho balance deberá de estar aprobado por el órgano competente y certificado por el representante de la entidad .Para comprobar la medida en que se ha ajustado el balance al presupuesto inicial presentado, se acompañará con la justificación el cuadro de desviaciones del balance con respecto al presupuesto inicial, y en el caso de que en el mismo se observen desviaciones, se cumplimentará el informe de justificación de las mismas.• Una relación clasificada de los gastos que ha generado el proyecto (CUENTA JUSTIFICATIVA del Anexo 3) , con identificación del acreedor, número de la factura o documento de valor probatorio equivalente, el importe, la fecha de emisión y la fecha de pago.• Dichos gastos se justificarán con: <p><u>Facturas originales</u> (con acreditación de su pago) debidamente cumplimentadas o fotocopias compulsadas de las mismas de los gastos realizados en el ejercicio de la</p>
--	---



<p>beharko dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none">- Faktura egiten duen enpresa edo pertsona fisikoaren datu guztiak: izena, helbidea, IFK edo NAN.- Diru laguntzaren onuradunak edo kontrako alderdiak ordaintzeko jaulkitako fakturak izan beharko dira, eta bertan jaso beharko dira bere izena, helbidea eta IFK, kontzeptua, unitateak, koste totala unitateko, koste totala eta BEZ banakatua edo BEZ barne den, faktura zenbakia, jaulkipen data eta ordainketa modua. BEZa salbuetsita duten operazioetan hori egiteko arauaren erreferentzia jaso beharko da. <p><u>Langileen gastuak justifikatzeko:</u></p> <p>Jarduerarekin lotutako langile guztien zerrenda, erakundeko ordezkariak ziurtatua; bertan adierazi beharko da bakoitzak egindako lan edo funtzioak, horretan emandako denbora eta kostea.</p> <p>Kontratuak, nominak, Gizarte Segurantzari kotizatu izanaren buletinak (TC/1 eta TC/2 dokumentuak) edo erregelamenduz horiek ordezkatzeko dituztenak eta PFEZ kontzeptuagatik egindako atxikipenak Ogasunean sartu izanaren dokumentuak.</p> <p>Kontzepturen batekin zalantzarik sortuz gero, erakundeari gastu horri buruzko zehaztasun gehiago aurkeztea eskatu ahal izango zaio.</p> <p>Justifikatzeko epeari dagokionez, eskatutako dokumentazioa diru laguntza ematen den hurrengo urteko urtarrilaren 15a baino lehen aurkeztu beharko da.</p> <p>Jarritako epe muga iritsita proiektua bere osotasunean burutu gabe, diru laguntza bezala emandako diru kopuruari dagokion zuzenketa egingo zaio. Diruz lagundutako erakundeak proiektuaren garapen egoerari buruzko informazioa emango du Udalak ezarritako</p>	<p>aktividad. La compulsa de facturas se podrá realizar en el Registro General del Ayuntamiento. Las facturas habrán de presentarse por el conjunto de la actividad subvencionada aún cuando el otorgamiento de la subvención municipal sea inferior al presupuesto inicial.</p> <p>Todos los gastos que se justifiquen deberán estar datados durante el año en que se haya concedido la subvención, y corresponder al proyecto objeto de subvención.</p> <p>Las facturas deberán incluir como mínimo lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none">- Datos completos de la empresa o persona física emisora: denominación, domicilio, CIF o DNI- Estarán expedidas a nombre del beneficiario de la subvención, o de la contraparte, haciendo constar su denominación, domicilio y CIF, concepto, unidades, coste total por unidad, coste total e IVA desglosado o incluido, nº de factura, fecha de emisión y forma de pago. Deberá constar la referencia normativa en caso de operaciones exentas de IVA. <p><u>Para la justificación de los gastos de personal:</u></p> <p>Relación certificada por el representante de la entidad de todo el personal que se imputa a la actividad, con especificación de las tareas o funciones que ha realiza, tiempo de dedicación y coste.</p> <p>Contratos, nóminas, boletines de cotización al la Seguridad Social (<i>documentos TC/1 y TC/2</i>) o los que sustituyan reglamentariamente y documentos de ingreso en Hacienda de las retenciones practicadas</p>
--	--



<p>jarraipen planaren arabera.</p> <p>10.artikulua. Ordainketa egiteko epea eta modua.</p> <p>Diru laguntza ordainketa bakarrean egingo da txostena aurkeztu eta proiektua diru laguntza eman ondorengo urte naturalaren urtarilaren 15a baino lehen % 100ean egin dela dokumentu bidez justifikatu ondoren.</p> <p>11. artikulua. Diru laguntzaren erregularizazioa.</p> <p>Benetan izandako gastu eta diru sarrerak ikusita, emandako diru laguntza zuzenduko da diru laguntza ordaindu behar denean.</p> <p>Diru laguntza ematerakoan kontuan hartutako baldintzak aldatzen baldin badira edo helburu berarekin beste erakunde batzuk emandako diru laguntzarik jasoz gero, horiek diru laguntza emateko erabakia aldatzea ekar dezakete.</p> <p>12. artikulua. Entitate onuradunaren betebeharrak</p> <p>Garapenerako lankidetzeta-programetarako diru laguntza jaso duen entitate onuradunak, herritarren sentsibilizazioa lantzeko helburuarekin, bere proiektuaren berri emango du Eskoriatzan. Dibulgazio ekimen hori Gizarte Zerbitzuekin batera egingo da.</p> <p>13. artikulua. Euskararen erabilera</p> <p>Diruz lagundutako jarduerarekin, proiektuarekin edo programarekin lotutako komunikazioak Eskoriatzako/ EAEko herritarrei zuzenduta daudenean, erakunde onuradunaren obligazio izango da baldintza hauek betetzea:</p> <p>— Idatzizko komunikazioak (kartel, iragarki, esku-programa, liburuxka, ohar...) euskaraz bakarrik edo euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira. Ele bitan idatziz gero, euskarari emango zaio lehentasuna bai kokalekuaren aldetik (euskarazkoa erdarazkoaren gainean), bai neurriaren aldetik. Testuak zuzen idatzita daudela egiaztatzeko, Euskara Zerbitzuaren</p>	<p>en concepto de I.R.P.F.</p> <p>Si surge alguna duda en torno a alguno de los conceptos, se podrá solicitar información más detallada a la organización.</p> <p>Respecto de los plazos para la justificación, deberá de presentarse la documentación requerida antes del 15 de enero de año siguiente al de la concesión de la ayuda.</p> <p>Si llegado el plazo límite fijado anteriormente no se ha ejecutado la totalidad del proyecto, se realizará la oportuna rectificación de la cantidad otorgada como ayuda. La entidad subvencionada facilitará información sobre el estado de desarrollo del proyecto de acuerdo al plan de seguimiento que establezca el Ayuntamiento.</p> <p>Artículo 10 . Plazo y forma de Pago.</p> <p>El abono de la subvención se hará en un único desembolso previo informe y justificación documental de la realización del proyecto en un 100% antes del 15 de enero del año natural siguiente al de la concesión.</p> <p>Artículo 11.- Regularización de la subvención.</p> <p>A la vista de los gastos e ingresos realmente producidos, se efectuará la oportuna rectificación de la subvención concedida en el momento de abonar la misma.</p> <p>La modificación de las condiciones tenidas en cuenta al otorgar la subvención, así como las ayudas económicas recibidas por otras entidades con el mismo fin, podrán conllevar también una modificación en el acuerdo de concesión de la subvención.</p> <p>Artículo 12. Obligaciones de la entidad beneficiaria</p> <p>La entidad beneficiaria de las ayudas para proyectos de cooperación dará a conocer su proyecto con el fin de sensibilizar a la población de Eskoriatza. Dicha acción</p>
---	--



<p>laguntza eskatu ahal izango da.</p> <p>— Ahozko komunikazioak ere (aurkezpen saioak, sentsibilizazio hitzaldiak...) euskaraz bakarrik edo euskaraz eta gaztelaniaz izan beharko dira, eta betiere, euskarari emango zaio lehentasuna erdarakoaren aurretik azalduz.</p> <p>— Edozein kasutan, 16 urtetik beherakoei zuzendutako jarduera eta ahozko zein idatzizko komunikazio guztiak (hitzaldi, ikastaro, idatzi, etab.), salbuespenak salbuespen, euskara hutsean izango dira.</p> <p>14. artikulua. Betebeharrak ez betetzea:</p> <p>Agindu honetan aurreikusitako betebeharren bat ez betetzeak diru laguntza berrikustea ekarriko du, eta hala behar izanez gero, emandako diru laguntza deuseztatzea, gutxitzea edo itzularaztea.</p> <p>15. artikulua. Bateragarritasuna beste diru laguntza batzuekin.</p> <p>Udalak emandako diru laguntza bateragarria izango da helburu bererako emandako beste edozeinekin.</p> <p>Hala ere, diru laguntza ezin izango da izan, bera bakarrik edo beste laguntza batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa.</p> <p>16. artikulua. Diru laguntza bertan behera uztea edo baliogabetzea.</p> <p>Diru laguntza berraztertzeko eta, hala bada, bertan behera uzteko arrazoia izango da diru laguntza jasotzea eskatutako baldintzak bete gabe.</p> <p>17. artikulua. Interpretatzea.</p> <p>Oinarriak interpretatzerakoan eta garatzerakoan sor daitezkeen zalantzak Gizarte Zerbitzuetako batzordeburuak erabakiko ditu.</p>	<p>divulgativa se hará en coordinación con los Servicios Sociales.</p> <p>Artículo 13. Uso del euskera</p> <p>La entidad beneficiaria deberá cumplir las siguientes condiciones, en cualquier tipo de comunicación, relativa a la actividad, proyecto o programa objeto de subvención, que vaya dirigida a los vecinos de Eskoriatza/ de la CAV:</p> <p>— Toda comunicación escrita (carteles, anuncios, programas, libros, avisos...) se redactará en euskera o en euskera y castellano, dando siempre prioridad al euskera mediante la ubicación (encima del castellano) y el tamaño. Para verificar la correcta redacción se podrá solicitar la ayuda del Servicio Municipal de Euskara.</p> <p>— Las comunicaciones orales (presentaciones, charlas divulgativas de sensibilización...) también deberán ser en euskera o en euskera y castellano, dándole siempre prioridad al euskera. Para ello, se dirá en primer lugar el mensaje en euskera.</p> <p>— En cualquier caso, todas las actividades y comunicaciones (tanto orales como escritas) dirigidas a menores de 16 años (charlas, cursillos, escritos, etc.) se realizarán exclusivamente en euskera, salvo excepciones.</p> <p>Artículo 14.- Supuesto de incumplimiento:</p> <p>El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones previstas en las presentes bases, supondrá la revisión de la Concesión y, en su caso, la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada.</p> <p>Artículo 15.- Compatibilidad con otras subvenciones</p> <p>La subvención concedida por el Ayuntamiento será compatible con cualquier otra recibida para el mismo fin.</p> <p>Sin embargo, el importe de la subvención no podrá ser, por sí sola o junto con otras</p>
--	---



<p>18. artikulua. Araudi osagarria.</p> <p>Oinarri hauetan berriaz ezarrita ez dagoenatarako, estatuko azaroaren 17ko 38/2003 Legean ezarritakoa zein diru laguntza arloan indarrean dagoen gainerako legedia aplikatuko da.</p>	<p>subvenciones, superior al costo de la actividad subvencionada.</p> <p>Artículo 16. Anulación o revocación de la subvención.</p> <p>Será motivo de revisión y, en su caso, de anulación de la subvención concedida el haberla recibido sin cumplir las condiciones requeridas para ello.</p> <p>Artículo 17.- Interpretación.</p> <p>Cualquier duda surgida en la interpretación y desarrollo de estas bases será resuelta por la presidenta de la comisión de Servicios Sociales.</p> <p>Artículo 18.- Normativa Supletoria.</p> <p>Para cuanto no esté expresamente establecido en las presentes bases, será de aplicación lo dispuesto en la ley estatal 38/2003, de 17 de noviembre así como el resto de la legislación en vigor en materia de subvenciones.</p>
---	---